

УДК 372.881.111.1

**О НЕОБХОДИМОСТИ ВКЛЮЧЕНИЯ ПРАГМАТИЧЕСКИХ КОМПОНЕНТОВ
В ПРОЦЕСС ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ**

**ABOUT THE NECESSITY OF INCLUDING PRAGMATIC COMPONENTS
IN THE PROCESS OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES**

©Журина А. С.

Ярославский государственный педагогический
университет им. К. Д. Ушинского
г. Ярославль, Россия, beeana@mail.ru

©Zhurina A.

Ushinskii Yaroslavl State Pedagogical university
Yaroslavl, Russia, beeana@mail.ru

Аннотация. В данной статье рассматривается проблема включения прагматических компонентов в процесс обучения иностранным языкам. Обосновывается идея о том, что необходимо сформировать умения прагматически использовать современную лексику в соответствии с ситуацией общения. Автор акцентирует внимание на том, что в процессе обучения студентов важно прибегать к использованию прагматических средств для выражения мысли, в соответствии с современными нормами языка.

Abstract. This article deals with the problem of including pragmatic components in the process of teaching foreign languages. It is necessary to form a pragmatic ability and use modern language in accordance with the communicative situation. The author focuses on the fact that it is important to resort to the use of pragmatic means in the process of teaching foreign languages in order to express thoughts in accordance with modern standards of language.

Ключевые слова: ситуация общения, язык, процесс обучения, теория речевых актов, интенция, прагматика, коммуникативно–прагматический компонент.

Keywords: communicative situation, language, process of learning, theory of speech acts, intent, pragmatics, communicative–pragmatic component.

Интенсивное развитие международных контактов и превращение России в открытое общество оказали существенное влияние на социальный статус иностранных языков и стимулировали их изучение. В связи с этим возникает потребность в разработке новых подходов к организации обучения иностранным языкам.

В настоящее время возникает потребность в специалистах, которые в совершенстве владеют иностранными языками. Однако знание языка не может ограничиваться только богатым лексическим запасом и практическими знаниями грамматики. Разнообразие стилей общения и социального статуса потенциальных участников коммуникации обуславливает необходимость владения иностранным языком в различных функционально–стилистических регистрах речевого общения. Владение иностранным языком актуально только в том случае, если включает в себе прагматический характер. Таким образом, прагматизация иноязычной деятельности студентов становится одной из актуальных проблем в языковой подготовке студентов факультета иностранных языков.

Говоря о необходимости включения прагматических компонентов в процесс обучения иностранным языкам, нельзя не отметить, что первым шагом на пути объединения теории речевых актов, прагмалингвистики и методики преподавания иностранным языкам стала концепция дидакта Г. Нойнера, который интегрировал познания прагмалингвистики в процесс обучения иностранным языкам [1, с. 110]. Факторами, повлиявшими на развитие прагматико-функциональной концепции Нойнера, являются мобильность людей и запрос общества на изучение иностранных языков.

Эти факторы легли в основу пересмотра целей обучения иностранному языку и интеграции прагмалингвистики в процесс обучения иностранным языкам. Прагматическая цель концепции заключается в изучении иностранных языков для использования их в повседневной коммуникации, педагогическая цель является языковой, культурологической и воспитательной.

Стоит отметить, что ранее прогрессия в обучении достигалась за счет грамматики. При включении прагматических компонентов в процесс обучения иностранным языкам грамматика теряет ведущую роль, а достижение прогрессии осуществляется за счет таких факторов, как: коммуникативное намерение / интенция, ситуации / социальные роли, темы, лексическое наполнение, тексты. Важным становится то, что грамматика подчинена реализации интенций. Обучающиеся, в свою очередь, накапливаются различные способы реализации интенций, с помощью чего происходит достижение циклической прогрессии в обучении.

Известно, что не всегда по внешней форме высказывания слушающий может судить о том, что имеет в виду говорящий. Косвенный речевой акт, в свою очередь, может служить иллюстрацией прагматического значения “the speaker means”. Механизмы возникновения косвенных речевых актов ярко демонстрирует английская версия стихотворения Вольтера:

*When a diplomat says “yes”
He means “perhaps”;
When he says “perhaps”
He means “no”;
And when he says “no”
He is no diplomat.
When a lady says “no”
She means “perhaps”;
When she says “perhaps”
She means “yes”;
And when she says “yes”
She is no lady.*

Перевод стихотворения:

*Когда дипломат говорит «да»
Он имеет в виду «возможно».
Когда он говорит «возможно»
Он имеет в виду «нет».
А когда он говорит «нет»
Он не дипломат.
Когда дама говорит «нет»
Она имеет в виду «возможно».
Когда она говорит «возможно»
Она имеет в виду «да»
А когда она говорит «да»
Она не дама.*

Нельзя не учесть необходимость включения прагматических средств для выражения мысли в соответствии с современными нормами языка. Другими словами, необходимо построить проблемно–ситуативную модель в соответствии с социальной ситуацией, содержанием которой будет следующее:

- что обучаемый хочет выразить посредством иностранного языка;
- какая функция языка должна быть реализована;
- кем обучаемый является в данной ситуации (социальная функция языка);
- с кем предстоит разговаривать обучаемому (с другом, с незнакомым человеком, с представителем закона и т. д.);
- в какой обстановке будет происходить беседа (в магазине, в кабинете директора, в офисе, в самолете и т. д.);
- в каком временном пространстве (временная и пространственная перспектива относительно времени года, времени суток, относительно прошлого и будущего);
- каково настроение говорящего в данный момент;
- каков характер взаимодействия;
- какая сфера языка будет затронута;
- какие случайности могут произойти в данной ситуации [2, с. 15].

Прагматические ситуации обуславливают выбор необходимых прагматических правил. Важно учитывать такие параметры как: возраст, пол, социальное положение говорящего, время и место встречи. Каждое слово заключает в себе прагматическое содержание и приобретает прагматическую маркированность, т. к. кодирует черты ситуации общения [3].

Существенной особенностью коммуникации в рамках обучения иностранным языкам является ее тренировочный характер в процессе обучения, т. е. общение происходит вне языковой среды изучаемого языка [4, с. 19]. Задача преподавателя – учесть данную особенность при подготовке материалов, поскольку для студентов «характерна привычность родной картины и вторичность неродной вследствие чего в процессе обучения иноязычной коммуникативной деятельности должны преобладать симуляции социально выстраиваемых реальностей, что дает студентам возможность соблюдать свое природное вербальное и невербальное коммуникативное поведение» [4, с. 21].

Таким образом, мы можем предположить, что включение прагматических компонентов в процесс обучения иностранному языку студентов факультета иностранных языков дает им возможность не только участвовать в межкультурной коммуникации, но и пользоваться иностранным языком на уровне носителя, т. е. стать языковой личностью, умеющей не просто грамматически верно строить предложения на иностранном языке, но и уметь пользоваться иностранным языком в соответствии с культурой страны изучаемого языка.

Список литературы:

1. Neuner G., Hunfeld H., Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts Fernstudieneinheit 4. Langenscheidt: Universitat Gesamthochschule Kassel. 96 p.
2. Акопянц А. М. Прагмалингводидактические основы обучения иностранным языкам студентов–лингвистов (на материале английского языка): автореф. дис. ... д–ра пед. наук. Пятигорск, 2009. 37 с.
3. Азнаурова Э. С. Прагматика художественного слова. Ташкент, 1988. 119 с.
4. Барышников Н. В. Параметры обучения межкультурной коммуникации в средней школе // Иностр. языки в школе. 2002. №2. С. 28–32.

References:

1. Neuner, G., & Hunfeld, H. Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts Fernstudieneinheit 4. Langenscheidt, Universitat Gesamthochschule Kassel, 96. (In German).

2. Akopyants, A. M. (2009). Pragmalingvodidakticheskie osnovy obucheniya inostrannym yazykam studentov–lingvistov (na materiale angliiskogo yazyka): avtoref. dis. ... d–ra ped. nauk Pyatigorsk, 37. (In Russian).

3. Aznaurova, E. S. (1988). Pragmatika khudozhestvennogo slova. Tashkent, 119. (In Russian).

4. Baryshnikov, N. V. (2002). Parametry obucheniya mezhkulturnoi kommunikatsii v srednei shkole. *Inostr. yazyki v shkole*, (2), 28–32. (In Russian).

*Работа поступила
в редакцию 20.02.2017 г.*

*Принята к публикации
24.02.2017 г.*

Ссылка для цитирования:

Журина А. С. О необходимости включения прагматических компонентов в процесс обучения иностранным языкам// Бюллетень науки и практики. Электрон. журн. 2017. №3 (16). С. 231–234. Режим доступа: <http://www.bulletennauki.com/zhurina> (дата обращения 15.03.2017).

Cite as (APA):

Zhurina, A. (2017). About the necessity of including pragmatic components in the process of teaching foreign languages. *Bulletin of Science and Practice*, (3), 231–234. Available at: <http://www.bulletennauki.com/zhurina>, accessed 15.03.2017. (In Russian).